



La noce à Jean

spectacle en 16 tableaux et quelques menteries

Textes – scénario en langue poitevine :

Atelier d'écriture de l'Arcup
à partir
des contes traditionnels "Jean l'Sot"

(les textes en poitevin sont transcrits suivant la graphie qu'utilisait l'Arcup au moment de leur écriture)

Conception/Réalisation/Mise en scène :

Michel GESLIN
(Conseiller Technique et Pédagogique Théâtre
Direction régionale du temps libre Jeunesse et Sports).

Scénographie et mise en image :

Jean-Jack MARTIN

Musiques-chansons :

Jany ROUGER

Création Arcup

"Nocturnes à la Marandière"

Été 1984

Stage national de réalisation théâtrale du Ministère du Temps Libre, Jeunesse et Sports avec l'aide du Ministère des Affaires Culturelles.

Arcup - 17 allée du Midi - 79140 CERIZAY - Tél : 05 49 80 02 51 (répondeur)

Courriel : arcup.asso@wanadoo.fr

Site Internet : <http://arcup.pagesperso-orange.fr/>

Blog Guillannu : <http://guillannu.blogspot.fr/>

Page Facebook : <https://www.facebook.com/asso.arcup>

LA NOCE à JEAN

spectacle en 16 tableaux et quelques mentries

Rideau fermé au fond du plateau de 1^{er} plan.

Cloches de sortie de messe. Les villageois (musiciens, danseurs et ceux qui parlent) entrent avec accessoires (sac à main, livre de messe). Va-et-vient. Discussions entre les groupes autour du village reconstitué en miniature.

Villageoise 1 - A ! Tio chéti Jean l'Sot !

Villageoise 2 – As-tu entendu tièt' vipère ?

Villageoise 3 - Si i arian cru tiu d'Ili ! Jean l'Sot ! Tè, per sur qu'ol ét pas fèin ! Jamès i arès sèingi tiu d'Ili !

Villageoise 2 - Si encôre ol étét Théo, ine mouvèse langue de maème !

Villageoise 4 - Tio Théo, japét-èll poèint après tous tiés-la que l'teroét su sin' chemèin ?

Villageoise 1 - Maème qu'in' jev, l'avant enfermi in' baboèin dans sa mésin. Le velét pas rentrè chéz Ili, l'avét peou qu'o sège in' voleou ! Ma foé, l'at bè fini per rentrè quant maème ! le Ili cosét, le l'trétét de tous lés nins : "Vas-tu sortir, sale baète, chin gâti !" Pis le l'at garochi dvôr en quèintinuant a s'ébrallè après Ili.

Villageoise 3 – A ! I o roéré in' moument : tio Théo qui dounét dos quevs d'pi a tio baboèin !

Vieux – A bè ! Ol ét queme Riquét !

Villageoise 2 - Riquét ?

Vieille 1 - Bè, le cneus-tu pas ? T'o ses bè, le demurét dans tiés bas ! quant qu'l'at-oyu la télé, le préché os bounefames qu'étiant ddans.

Vieille 2 – Pis dans lés permès jevs que l'l'at oyue, le fesét rentrè sa chevre dans la mésin le velét qu'al en perfîte !

Villageoise 3 - Et-o pas Ili qui vire sin' poste de quevti, le sèr ?

Villageoise 2 - Bè, a cose danc ?

Villageoise 3 - Bè, le veut pas qu'tous tiés gens le regardiant s'dépoullè, vonté !

Villageoise 4 - Diférament, i cré pas que le sège in' mouvès bougre !

Villageoise 1 - Dame, moè, terjou, i m'y firès pas !

Villageoise 2 - Qui qu'te ves dire ?

Villageoise 1 - Bè... qu'o s'passe dos afaères chéz Ili ! De quoè de pas catolique ! Le fèt de la fisique ! Le raquèinte pertout que l'at acoublli in' luma pis in' poëssin, pis qu'ol at fèt in' merlao !

Villageoise 3 - Nan ! I é maème vu dire que l'at fèt ine coquelle Saint-Jacques en fesant mèintè in' crapao su ine loche !

Villageoise 4 - Ba, ba, tius pllans ! Dos boniments ! Parétrét que l'vent dos crapaos quater-vint-di-mil frans a Paris, dos vèrts !

Villageoise 3 - Pis que lés loches Ili manjant dos piqués tous nus, dos piqués en ciment !

Vieille 1 - Tè ! T'en parles a t'n èse, toè ! Moè, i t'dis qu'o s'passe dos afaères chéz Ili ! Ine foé, i é entendu loctè la porte, pis ine gronde baète s'ét nalie sons menè de bru a tirè lés pâtis.

Villageoise 2 - Serét-o poèint que l'vat courir le garou ?

Vieille 1 - M'ét-avis !

Villageoise 1 - Enfèin ! Ol ét poèint Jean l'Sot qui ferét dos pllans de maème, terjou !

Villageoise 3 - Nan poèint ! Bè... diséz-m' danc qui qui ll'at appris tiète chonsin que l'at chonti dans l'égllise !

Villageoise 2 - Tape ta boulite ! Le v'la !

Jean 1 'Sot (*entre côté jardin, chante face au public*)

"Quant' i é rentri dans tio vilage
I avès quatr' ons (bis)
I étès abilli de pièce en quatre
Quem' in' galant
Sapreblu, ventreblu,
I avès l'èr d'in' mossieu
I étès abilli de pièce en quatre
Queme in' galant."

(*Il sort en chantant à la cour.*)

Musiciens.

1 - Dame, ol ét in' drôle de ga !

2 - Per sûr !

3 - Lli, l'ét in' comique !

Présentation

Conteur 1 – In' comique, Jean 1'Sot ? Pis entervous, o v'amevze ? Et-o lli qui v'amevz' ou bé danc sa facin de préchè ? Fot ve dire que Jean 1'Sot, i l'avon pas inevonti ; i avon fêt qu'écoutè lés anciins do péyi, l'en cneussant dos quèintes vour qu'ol ét bérède quéssiin de Jean 1'Sot ! V'o-s-aréz bè vu dire entervous-tous, pis ve savéz bè qu' l'ét poèint si sot que l'en at l'èr !

Conteur 2 - O fot v' dire que si le praèche de maème, pis enternous-tous, ol ét poèint per ves fère rire do "patois", queme v'o-s-aplèz entervous, ol ét pasque l'at terjou préchi de maème, en poétvin, la langue do péyi.

Conteur 3 - O nes at éti rabâchi tont ét tont qu'ol étét pas bia de préchè de maème, que i avion grand hinte. Lés régents qu'étiat lés pus dânis per nous forcè a préchè "français", si bè qu'i osion pus rin dire a l'école. Ol ét de maème que nete langue s'ét perdev. M'êt-avis que si le Roé avét éti poétvin, tout le minde arét préchi poétvin ! Anét, ol ét grand grand ten de s'évigassè, pis de se remète a le préchè pis a l'aprinde os drôles !

Conteur 4 - Més dans tout l'Poétou, le s'cose pas pertout parèll. Tiao qu'èt sorti de Melle, i'o dirat d'ine mode, tiao qui demure a Courli, l'o dirat d'ine aotre, tièle-tii de Mèinqueouton encôre d'ine aotre - pis encôre, o dépent de tiu quevdi do pin de la gare qu'al èt - Pertont, ol ét bè la maème langue. Pis i nes quèinprendron bè tertous, vonté !

Conteur 1 - Et pis tiés-la qu'o cosant pas, ouvréz danc vos orèlles, v'tâcheréz bè de sive !

Danse "Ouvrez vos orèlles"

R. Ouvrez, ouvrez vos orèlles }
Ecarquilléz bé grand lés èyes } bis

1 - Voici venu le temps de se réjouir }
Car Jean le Sot est venu nous divertir } bis

R. Ouvrez, ouvrez vos orèlles }
Ecarquilléz bé grand lés èyes } bis

2 - Avec Jean l'Sot, c'est le temps des folles fêtes }
Et Jean le Sot met la folie dans nos têtes } bis

R. Jean le Sot, te voici
Nous te suivrons dedans ta fête
Jean le Sot, te voici
Nous te suivrons dans ta folie

3 - Et de Jean l'Sot, voici donc la folle histoire }
Et pour vous la conter nous voici ce soir } bis

R. Jean le Sot, ton histoire }
Est bien réjouissante à voir } bis

4 - Car jamais de la vie l'on a vu tel gars }
Tout ahuri de causer un tel émoi } bis

Gars dans les tribunes

Gars 1 - Sapré Jean l'Sot !

Gars 2 - L'at bè oyu l'tiuri quant maème !

Gars 3 - Boute ! L'o-s-at sment pas fèt èsprè, tièl inocent !

Gars 1 - O s'perèt bè !

Le conteur vient s'asseoir sur le plateau face au public.

Conteur - L'en at pertont fèt d'bèles avèc sés deus frères. In' bia jev, o n'at guèin qui dit :

- I alon dans l'bourg fère dos coumissiins, te fras bè chôfè net' père durant qu'i sron nalis (pasque l'aviant leu père in' poa malade) !

- Oui, oui, oui, v' en feséz pas !

Qui que l'fèt ? Le chaofè le four pis l'cale sin' père dedans. Pis, tial inocent, le prent la pale, pis l'atise le fu. Bé oui mès, ol ét qu'le bounoume étèt terjou ddans, pis l'at brevli. Le ballèt la goule, mès, ma foé, le tenèt encôre assis. Pis quant qu'sés frères ont-arivi, l'ont dit alur :

- T'as bé fèt chôfè net' père terjou ?

- A oui, si v'saviéz vour que l'èt ! L'èt dans l'four pis l'rit.

Tout d'in' queou, l'ont entendu do bru :

- I sons perdus, ét lés jondèrmes. T'as fèt brevli net' père, bare la porte. Eh oui, mès l'o-s-at pas quèïnpris, le l'at pas barie, le l'at enmenie. Pis le s'avant nalis a tirè l'bas do jardrèin, vour qu'ol avèt in' grand châgne. L'ont mèintu ddans avèc la porte su l'échine - tiès inocents, si l'l'aviant lèssie o bas !

Bé oui, mès qui qu'at-arivi ? Ol étèt dos volevs qu'aviant voli tout pllin d'argent, pis qu'aliat per s'assir o pi d'tio châgne. Alur, lè, l'avant quèinti leu boursie, pis après tiu, l's'avant mis a mangè leu soupe.

- Bé oui, mès que dit Jean l'Sot, ol ét pas tout, tiu, mès ol ét qu'i é besoèin de chiè. Tenéz bè la porte, terjou.

Alur, v'la sés frères qui tenant porte per que Jean l'Sot pège o lachè. Pis dame, o chesèt dans l'assiète dos volevs l'étiant uraes :

- De la manne, de la manne, que Dieu nous envoyâtes !

- Bé oui, qu'o lli dit sés frères, dépèch'te, la porte va cheure !

Alur, la porte fèt in' berdadoum.

- Oh, que l'disant lés volevs, le tonnerre qui gronde ! Sauvons-nous ! Le tonnerre, le tonnerre ! Nous sommes perdus.

Alur, v'la lés volevs qui s'avant sôvis, pis l'ont lèssi leu boursie o pi do châgne. Pis quont qu'Jean l'Sot pis sés frères avant éti déssendu, l'avant enpougni lés sous, pis l'étiant riches !

Chanteur - Ol at rin d'étouant que l'sège si sot, ol ét l'drôle o sacristèin. Quont qu' l'été petit, sin' pèrè lli chontèt la chonsin d'Guenin !

Il chante et fait chanter les spectateurs avec l'aide des villageois dans les tribunes et des musiciens.

1 - Quont' i é venu o minde (bis)

I étès pas pus grous qu'rin

Din, ma dondène

I étès pas pus grous qu'rin

Din, ma dondin.

2 - I avès-t-ine ménine (bis)

Qui m'at noumi Guenin...

3 - Min' pèrè m'eumét yère (bis)

A cos' d'tio chéti nin...

4 - Le me chetit dans l'ève (bis)

I nagè queme do pllinb...

5 - Ol avét dos érindes (bis)

Qui grèinpiant tout do ling...

6 - Ol avét dos guernelles (bis)

Qui m' piquiant tout a ling...

Villageois en scène.

Le curé intervient des tribunes puis il rejoint Jean l'Sot.

Villageois 1 - Tio Jean l'Sot !

Villageois 2 - Bè, qui qu'l'at danc fèt, dépis l'ten qu'v 'en coséz ?

Villageois 2 - T'o ses pas ? D'abôrd, fot qu'i t'èspliques : ol at tiuques jevs, l'tiuri a fèt vni l'bouchè per tuè sin' gorét, le vlèt fère do paté per le mète dans sin' congélateur. Alur dame, ine foé que l'gorét a éti copi....

Boucher - I alon mète le gorét dans la remise per le fère sechè durant la nèt ; persoune vindrat bè l'cherchè !

Villageois 2 - Bé oui, mès ol ét qu'durant la nèt, l'sacristèin, l'pepa a Jean l'Sot, l'at bè éti volè l'gorét. Alur, dés-o matèin, l'tiuri s'leve :

Curé - Ah bien, ça par exemple ! Qui est-ce qui a bien pu prendre mon cochon ?

Villageois 2 - Pis qui que l'oét ? Jean l'Sot qui passe avèc ine gréssie d'pâté dans la goule !

Curé - Dis donc, Jean, où as-tu pris cette tartine graissée de pâté ?

JLS - Bè... Ol ét Pepa qui m'os-sat douni !

Curé - Ton père ? Mais, d'où vient ce pâté ?

JLS - Bè... ol ét Pepa qu'o-s-at fèt !

Curé - Je vois. Ecoute, dimanche, à la grand-messe, tu monteras en chaire, et tu chanteras la petite chanson que je vais t'enseigner. Ecoute, petit :

"J'ai bien bu, j'ai bien mangé

Grâce à Dieu, mon père

Du gorét à Msieu l'Curé

Que l'a volé mon père."

Curé (*s'adresse au public*) - Mes biens chers frères, le Christ a dit : la vérité sortira de la bouche des enfants". Voici un enfant duquel vous allez entendre cette pure vérité. Allez, mon petit gars, chante !

JLS - "J'ai bien bu, j'ai bien mangé
Grâce à Dieu, mon père
J'ai bien vu Monsieur l'Curé
Coucher avec ma mère."

Les vieux *passent de la cour au jardin suivis par les danseurs qui les imitent et vont se mettre en place.*

Vieux - Oh ! O fèt grond hinte !

Vieille 1 - Dame, si sin' Pepé l'entendét, bounegens, l'se revirerét dans sa tinbe !

Vieille 3 - Sin' Pepé do quevti d' sin' père, mès tio-la do quevti d'sa mère, l'en chontét pas qu'dos bèles !

Vieille 2 - Més lli, l'lés chontét pas dans l'égllise !

Vieille 1 - O devét pertont pas ète l'onvie qui ll'en manquét !

Danse "01 étét in' moène"

1 - Et ol étét-in' moène, in' moène, oui, ol étét (bis)
Le s'en vat chéz sa mie per y cherchè do lét

R. Quem' tio moène y trote, sa robe al arole
Quem' tio moène trotét, sa robe arolét.

2 - Trouvit sa mie seulette, sur son lit qui pleurait (bis)
Qu'as-tu donc la belle, qu'as-tu donc à pleurer

3 - I é troas vach' a tirè, i pe pas lés tirè (bis)
Le moène prit le pot, le s'en vat lés tirè

4 - Ah ! fil' fil' Vérette, doun' me danc tin' lét (bis)
Vérette a fut lèste, a jouyi do jarét

5 - A fèt sotè le moène jusqu'en haot do tèt (bis)
Le moène l'at juri jamès lés vach' tir'rét.

Musique XVII^{ème} siècle. *Le rideau s'ouvre. Le Hérault apparaît sur le plateau du bas du pré.*

Les villageois vont l'écouter au fond du plateau du 1^{er} plan.

Hérault - Bon Peuple du Poitou, attendu que notre roi sait ses jours comptés,
Attendu qu'aucun seigneur de ce pays ne s'est montré digne d'épouser sa fille, la ravissante princesse Faspinte,
Attendu que la loi du 25 juillet 1458, rectifiée par décret le 26 juillet 1458, n'autorise les héritages qu'entre mâles,
Notre bon Roi annonce dans tout son royaume qu'il donnera sa fille en mariage à celui qui saura répondre à tous ses désirs.
Les candidats devront se présenter sains de corps et d'esprit à la porte du palais.

Villageoise 2 - Bè, de qui qu'ol ét quèssiin, i y é quèïnprems rin.

Conscrit 1 - Bé si, tiao qui frat tout c'qu'o vdrat la Prèïncèsse l'arat.

Mère 3 - Ah, bé sûr que mèïn ga sarat do fère !

Mère 2 - Tio ferluqué ? Moè, min' Guste, l'ét capablle. L'ét adrèt d'sés mins, pis l'at d'la remarque. L'ét bin chassév, bin péchev. Ine foé, l'at tui toute ine guerouie d'étournias avèc sment in' quev d'fusil. Raquèinte-zou danc, Guste !

Conscrit 2 - Ine foé, i ètè a la chasse avèc Pepa, i avion pas déberdoulli d'la srie. I nous rentornion su Cerizay, pis en passant la ligne rac Apel Oésèin, i me rvire pis qui qu'i oé ? Ine guerouie d'perdris qui débournijant d'in' boursia d'érintes. I prens min' fusil. Pan ! Pan ! Non de d'la ! Le trèin qui passèt a tio moument, o chèt tout dans l'drèt vagon. Eh bè, Pepa pis moè, i y on pas éti per quat' chemèins, i ons enpougni la bercicllète a... Chuze, la... qui d'mure a Apel Oésèin, ét pis i avon rejèindu l'trèin a Sint-Mémèin. I on maème u l'ten d'boère in' quev a la Bronle.

Musicien - Boute, boute ! Le dit qu'dos mentries. Ol ét queme Tartari Barbari.

Vieille 2 - Barbara Safari ?

Vieille 1 - Bartaba a Paris ?

Musicien - Nan ! Tartari Barbari ! Dos mentevs de maème, o 'n-at pev. Ine foé qu'i l'ét teroui, i ll'é dit :

- Tartari Barbari, à Paris, cent lieues d'là, qu'as-tu vu ?
- J'n'ai point vu grand chose !
- Mais encore ?
- J'ai vu un étang où y avait l'feu d'dans !
- Ah ! J'crois pas ça !
- Mais d'mandez-le à mon maître qui vient par derrière !
- Est-ce vrai, maître, c'que vot' domestique dit ?
- Est-ce que j'sais, moi, c'que mon domestique dit ?
- Il dit qu'il a vu un étang où y avait l'feu d'dans !
- Ah ! J'n'ai point vu ça, mais j'ai vu tout plein de p'tits poissons qu'avaient la queue toute brûlée, c'était bien les poissons de c't-étang-là, voyez voir !
- Tartari barbari, à Paris, cent lieues d'là, qu'as-tu vu ?
- J'n'ai point vu grand chose !
- Mais encore ?
- J'ai vu un moulin à eau à la tête d'un chêne !
- Ah ! J'crois pas ça !
- Mais d'mandez-le à mon maître qui vient par derrière !
- Est-ce vrai, maître, c'que vot' domestique dit ?
- Est-ce que j'sais, moi, c'que mon domestique dit ?
- Il dit qu'il a vu un moulin à eau à la tête d'un chêne !
- Ah ! J'n'ai point vu ça, mais j'ai vu un chien qui tombait d'un chêne avec la queue tout' farinée, c'était bien le chien de ce moulin à eau, voyez voir !
- Tartari Barbari, à Paris, cent lieues d'là, qu'as-tu vu ?
- J'n'ai point vu grand chose !
- Mais encore ?
- J'ai vu une bonne femme qu'avait 7 lieues d'échine !
- Ah ! J'crois pas ça !
- Mais d'mandez-le à mon maître qui vient par derrière !
- Est-ce vrai, maître, c'que vot' domestique dit ?
- Est-ce que j'sais, moi, c'que mon domestique dit ?
- Il dit qu'il a vu une bonne femme qu'avait 7 lieues d'échine.
- Ah ! J'n'ai point vu ça, mais j'ai vu 700 couturières et 700 couturiers qui cousaient un corset. C'était bien le corset de cette femme-là, voyez voir !

Ah ! Ili pis sin' mète, le fesiant la père !

Mère 3 - Bè, Joseph, te vas a la chasse, tétou, raquèint' danc !

Conscrit 3 - Moè, d'abôrd, i va pas a la chasse avèc min' pepa !

Ine foe, i èté parti a la chasse os canars. Pis, en m'rendant - ol at ine doue per dar chéz moè - fi d'yarce, al étét blonche de llas. Lés canars aviant lés pates prises dans le llas. Bè, i é sèingi, qu'èt-o qu'i va fère avèc min' fusil ? Fot qu'i onge cri min' dall. I é r'torni a la doue, pis dame i é copi toutes lés pates os canars, pis i avès qu'a lés ramassè.

Mère 1 - Min' drôle, litou, l'èt fôrt. Dis-leu-zou, Arnèt !

Conscrit 1 - Ol ét pas vrè, tu dis dos mentries. I os-é vu, i y èté. Ol ét poeint de maème qu'o s'èt passi. Quant qu'tas v'nu avèc tin' fusil, lés canars, eh bè, l'ont u si grand peou, que l's'avant envolis, pis l'avant enmeni la doue avèc entreus.

Les danseurs esquissent des pas de danse. Le village se prépare pour la fête de départ.

Danse "I é vu ét revu"

1 - I é vu ét revu

Garcin, qu'as-tu vu ?

I é vu ine grole

Qu'adoublét sa robe

Per alè os nocès a lè

Nigue, nigue

Per alè os nocès lè

Nigue tè.

2 - I é vu ét revu

Garcin, qu'as-tu vu ?

I é vu in' crapao

Qui mèintét a choao

Lés deus jonb' d'in' quevti

Nigue, nigue

Lés deus jonb' d'in' quevti

Nigue ti.

+ 2 reprises musicales

Danse "Qui veut se rendre"

Les conscrits s'en vont. La danse continue, Les conscrits reviennent et interrompent la fête.

Mère 2 - Alor, min' drôle ?

Conscrit 2 - I é pas pu y arive !

Mère 2 - Qu'èt-o qu'o falèt fère ?

Conscrit 2 - Fot qu'i v'dige d'abôr, qu'i é teroui ine petite bounefame su min' chemèin. A m'a dit :

- Avour que v'en alèz-v' mon ami ?

- Ah ! ét la Prèincèsse qu'at-écrit pertout per le Poétou que tiao qui frét tout c'qu'a vedrèt l'arét.

- Bè, qu'enportèz-v' per fère vete route ?

- I enporte do pin, do beure, do fermage, pis ine boutèlle de vèin.

- Vlèz-v' poèint m'en dounè in' p'tit mourcia ?

- Ah ! i en é poèint trop per moè, qu'i é répèindu.

- Bé dame, qu'a dit, v'aréz bé fère, bé a dire, v'arivrez pas a fère c'que veudrat la Prèincèsse !

Mère 2 - Pis la Prèincèsse ?

Conscrit 2 - A v'lét qu'i boève 500 bariques de vèin do sèr o londmin. Ba, al ét in' poa mentale !

Mère 2 - V'la lés aotres ! M'èt-avis qu' l'ont pas éti pus fèins que toè !

Les mères - Bè, alor ?

JLS descend des tribunes - Moè, i y va !

Villageoise 3 - A bé, v'la l'rècht !

JLS - A caose qu'i y èrè pas, métou ?

Villageois 1 - Min' pov' Jean l'Sot, te seras bè terjou Jean l'Sot !

Jean l'Sot fait tout seul sa fête de départ. Les autres villageois sont déçus et méprisants.

JLS chante :

"Ah ! i avé bè ine bèl' chemise
De reparent, de reparent
Lés poulles ét lés piovzes couriant quatr' a quatre a reculin
Saprebllu, ventrebllu, i avé l'èr d'in' Mossieu
Lés poulles ét lés piovzes couriant quatr' a quatre a reculin.

Ah ! I avé bè de quoè mangè
Dans min' penè, dans min' penè
Do fermage blôdi, do beure tout ranci, pis do pin chomli
Saprebllu, ventrebllu, i avé l'èr d'in' Mossieu
Do fermage blodi, do beure tout ranci, pis do pin chomli".

(Il baille). Ah ! ét l'endormi qui m'empougne ! Tè, i va m'apoè itii ! (Il se couche)

Musique "Ne connais-tu pas"

Vieux

Vieux - Min' pove drôle, s'acoépir de maème, ét-o bé prudent ?

Vieille 1 - Sés-tu qu'o s'passe dos drôles de quèintes la nét !

Vieille 3 – Tièt' nét, ol ét la pllène lune !

Vieille 2 - O perét bè vni dos garous !

- Pis dos galipotes qu'engéniant lés pov' gens !

- Tont pis qu' tu galopes, tont pis qu'a t'sivant !

Vieille 2 - Pis dos sorcères mèintues su leu balè !

Vieille 1 - Pis l'llabe qui mene la donse !

Apparition des chirons et des torches derrière le rideau. La sorcière fait ouvrir le rideau. Les chirons dansent autour de Jean l'Sot endormi sur "Ne connais-tu pas". À la fin de la danse, la sorcière reste seule avec Jean l'Sot.

Sorcière - Alor, min' ga, t'as bé dormi ?

JLS - Ah dame, i é fét in' drôle de sèinge. Ol étét dans in' bia chatia vour qu'ol avét tout pllin d'gens qui donsiant. Pis i ètè dans l'mitan avèc la Prèincèsse Faspinte.

Sorcière - Bè, qui qu't'enmenes avèc toè ?

JLS - Do pin chomli, do beure ranci, do fermage blôdi pis d' l'ève boulie.

Sorcière - Doune-me-s-en danc in' p'tit mourcia !

JLS - Pernéz-ou tout si ve vléz !

Sorcière - Ah... pisque t'és d'la boune afère, i va t'édè. Ecoute bè ! Tous tiés-la qu'tu treuras su tin' chemèin, enmene-lès avèc toè... ét pis tu vas y arive.

Jean l'Sot resté seul chante

"Ah ! i é teroui ine ptit' bounfame
Su min' chemèïn, su min' chemèïn
A m'at dmondi vour que i alè
De si grond matèïn
Sapreblu, ventreblu..."

Fodrét astur qu'i trouve do minde
A enmenè, a enmenè
Et tout c'que vedrat la Prèïncèsse
I o feré bè
Sapreblu, ventreblu..."

"Catherine" : danse des gars et de Bois-sons-Soèf.

1- Catherine s'est coiffée

De 5 à 6 pots de vin (bis)
Elle est dans son lit malade
Elle attend le médecin

R. Tin tintin tire lin tintaine
Tintintin tire lin tintin

2 - Le médecin dans sa visite

Lui a défendu le vin (bis)
J'en ai bu toute ma vie
J'en boirai jusqu'à la fin...

3 - Si je meurs, j'veux qu'on m'enterre

Dans une cave où y a du vin (bis)
Les deux pieds cont' la muraille
Et la tête sous le robin...

Boé-sons-Soèf resté seul chante :

"Tont qu'la barique a pissera
Dame, dame, dame (bis)
Tont qu'la barique a pissera
Dame, dame, dame, i rèst'rons la !""

Vieux

Vieux - Vour que tu t'enmonches, min' pov' Jean ?

Vieille 1 - Le permè qu'te vins d'teroè, ol ét Boé-sons-soèf !

Vieille 2 - Boé-sons-Soèf ! Tio soulaod !

Vieux - A qui qu'o t'avoncerat d'l'aoèr a ta sigue ?

Vieille 3 - Quont qu'l'èt seoul chéz lli, l'en-oèye sa bounefame couchè su l'pallè, pis lli, l'dôrt avèc sin' chin.

Vieux - L'arat feougi dans l'feoussi avont qu'o sège lèïnten !

Vieille 1 - Ine foé, i l'é teroui su mèïn fougè, eh bè, o sontét meu l'vèïn que l'fougè ; l'avét dormi su tio minecia créyant qu'ol étét do fin.

Vieille 3 - Ine foé, l'a couchi avèc més chevres. Bè, al étiant seoules rin qu'a l'odore.

Vieille 2 - Dame, ét pas per rin que l'sapele Boé-sons-Soèf !

Vieille 3 - Nan, i oéyon pas a qui qu'o t'avonce, min' pov' Jean l'Sot !

Boé-sons-Soèf chante

"Tont qu'la barique a f'rat pipi
Dame, dame, dame (bis)
Tont qu'la barique a frat pipi
Dame, dame, dame, i rèstron itii..."

Il découvre Jean l'Sot et l'interpelle en chantant faux.

BSF - Bè, boé danc, tétou. Moè, i é terjou soèf. I m'apele Boé-sons-Soèf. Pis quont i é pus soèf, i é encôre soèf, alur, i boé encore (*il boit*). Qui qu't'aès, toè. I te cneu pas.

JLS - I sé Jean, Jean l'Sot, l'drôle o sacristèïn !

BSS - Qui qui t'amene dans tiète quèïntrie ?... épiaète !... M'ét-avis qu't'és poèïnt sorti d' préci... a moèïn qu'o sège de la Mègreboère... ou bé danc d'l'lvrounère... Bé, tu dis rin ?

JLS - Tu berdasses, tu javasses, tu jagouilles, i pe pas en plassè guine. I sé Jean de...

BSS - Mèïn chér Jean, i sé bè quèïntent d't'aoar teroui itii (*il boit*). Moè qui t'prèche, i t'o di, i é déssendu bérède meu d'foés dans la cave qu'i yen é rmèïntu. Dos jevs d'anét, ol at pus yère de minde capable de boère pis d'o épiète. D'mèïn ten, le buvant o jao d'la barique dos foés pis dos foés, qu'o sège dans ine érabinie, ine srie, ou bé danc a la vllie. Per sur, l'enduriant poèïnt de boère, pis de ca d'quèïnvablle, ol ét poèïnt queme astur, avèc tous tiés chétis vèïns qui vnant de n'ineporte vour, que l'acoublant i sé pas cment. Dame, ol at ni rime, ni résin. O dénale lés gens, toutes tiés salopries. Enfèïn, moè terjou, i é a boère, pis d'prèchè, o doune soèf (*il boit*). Bé, Jean, vour que tu vas d'maème ?

JLS - Ah ! ét la Prèïncèsse qu'at fét dire pertout que tiao qui frét tout c'qu'a v'drét l'arét. Bé dame, i y va ! Bè... i sé après sèïngè mis si tu vindrès avèc moè ?

BSS - Bè, qu'èt-o qu'ol ét qu'ol at dans tiète guenelle ?

JLS - Ah bé, i avès do fermage blôdi, do beure ranci pis do pin chomli, més i o-s-é tout douni ; pis ma boutèlle d'ève étou.

BSS - Ah dame, ét bé malurae ! Si sment ol avét éti do vèïn, i arion pu la boère més...dame tu l'as pev. Pis o fèt chaod itii, vins qu'i alon chéz Chuze, lè...i nous abritron do soulall !

JLS - Fot pas qu'i musion, i avon d'la route a fère ! En as-tu poèïnt asséz ?

BSS - O m'enmenerat pas bé loèïn, tièle ptit' afère ! (*Ils sortent*)

Des hommes jouent aux cartes au cabaret

Boulangier - Tè ! I é in' caré d 'valés !

Garde Champêtre - Eh bè, t'as yu ine tièrce, pis après in' cèinquante, pis astur in' caré d'valés !

Homme 3 - Moè, i m' méfirè d'ine chonce de maème, o cache de quoè !

Boulangier - Qu'èt-o qu'tu veus dire ? T sé pas in' trichev, moè !

Homme 3 - I di poèint que t'és in' trichev, i di qu'o bufe de sèr... qu'o fèt in' vont a décornè lés...

Boulangier - Décornè qui ? dis-ou !

Homme 4 - V'êtes la a v'digoénè, ocupèz-v' danc dos cartes ! Joue danc, toè !

Garde Champêtre - Moè, i cope !

Homme 4 - Bè, tin' caré ?

Boulangier - V'm'o-s-avéz pas dmondi su l'moument ! Astur, i é pus a l'fère oar !

Boufe-la-Bale arrive en chantant *au cabaret accompagné par des danseuses.*

"7 lapins en broche baignant dans leur sauce

6 perdrix au chou voilà tout

5 pieds de mouton ah ! qu'c'est bon

4 4 4, 4 pieds de veau

3 oignons

2 poulets cuits au poireau

1 ventre de veau

1 farci sans os..."

Danse de la brioche.

BLB - Patrone, Oh ! Patrone, vint-o pas ?

Patronne - Tè, Boufe-la-Bale ! Ol ét qu'i é pas grand chevze a t'dounè !

BLB - Oh, sment ine boune soupe grasse per cmèincè, o m'ravigotrat ! Et pis ine potie d'lard os chev, dos bètes blanches, dos topines, tiuques dousaïnes d'us, pis... qui qu't'as fricassi d'aotre ?

Patronne - I é in' jao bé gras avèc ine boune pllatie d'mougètes... ou bé danc do jarét d'gorét !

BLB - Tio jao me grit bè... pis tio jarét étou (*elle veut s'en aller*). Bourde ! O m'faot encôre dos gratèins, do paté, dos calles, do mèll...ét pis in' doublle de callias.

Patronne - I é d'la boursète, pis dos pumes !

BLB - Ah ! O m'fiat' yère !

Patronne - Qui qu't'as ? T'és terjou bé pas en guev anét ! I t'frés bè in' boullin d'porie, si o pevét t'acmodè !

BLB - Sur qu'o vat pas qu'l'llabe !

Il s'installe. La patronne revient et il commence à manger.

Les gars au cabaret

Garde-Champêtre - Si ol ét pas malureou !

Homme 4 - Mangè sons se rqueneutre !

Boulangier - L'èt pas gras d'rin !

Homme 3 - Et pas étouant ! I é vu dire qu'ine foé, l'a mangi ine vache su ine be chie d'pin !

Garde-Champêtre - L'at sment pas pris l'ten d'la matroullè ?

Les femmes viennent les chercher

Villageoise 1 - Lés oéyèz-v' ?

Villageoise 4 - Quont qu'i lés entendon pev, fot poèint dmondè vour que l'sont !

Villageoise 3 - Pendant qu'i nous tuon a l'ouvrage per élvè lés drôles, le dounant le boun' éxenpille !

Homme 3 - I garantirè pas, moè, qu'al étèt après mouchè sés drôles !

Boulangier - A caose danc ?

Homme 3 - T'as bé bérède trop d'chonce dépis tiuque ten : ol a yu l'cèinqunte, pis l'caré d'valés. Ine vrè chonce de...

Villageoise 3 - Balèye danc dvont ta porte ! Pis toè, dépècht' danc !

Villageoise 2 - Et l'ure do pansage, arive !

Villageoise 1 - Si tu m'sives pas, fodrat t'passè d'mangè !

Homme 3 - Bon, fot qu'i m'en onge ! A dmin la srie !

Chanson "Cochon d'ivrogne" par les musiciens.

1 - Où deviens-tu, cochon d'ivrogne

Tu viens encor' du cabaret

Tu viens de te rougir la trogne

Et boir' de ce bon vin claiet

R. Et après tu viendras me dire

Prête-moi ton labouli bouli labouli boula lonlonlère

Et après tu viendras me dire

Prête-moi ton labouli bouli labouli boula lonlonla

2 - L'anneau de notre mariage

Cochon d'ivrogne, qu'en as-tu fait ?

Tu l'as au moins laissé en gage

À la patronne du cabaret...

3 - Si jamais pareill' chose t'arrive

De laisser les enfants sans pain

Je t'y ferais porter des cornes

Et tes amis rigol'ront bien...

Boé-sons-Soèf et Jean l'Sot arrivent au cabaret

BSS - Patrone ! A boère ! I on soèf !

Patronne - Tè, te vla encôre, toè ? Si t'és déjà seoul, march't'en ! I doune a boère qu'os gens qui portant l'vèin !

BSS - Et-o qu'tu vedrès oèr si i sé capablle ?

Patronne - Bevch' ta goule ! I va t'quèintontè ! Quont tu boés, o moèin, tu déprèches pas ! Tin' oésèin, lli, le mene bérède moèin de brut qu'toè !

BSS - Bè, doune-me danc in' ptit quev de noa !

Patronne - Do noa ! (*elle lui en sert*)

BSS - Oh ! sment in' dmi-vère (*elle lui en sert un demi-verre*). Eh, i sé pas malade ! Ah ! I t'en avès dmondi rin qu'in' demi ! Enfèin, i o boéré bé tout !

JLS (*à Boufe-la-Bale*) - Bè, qui qu't'aès, toè ?

BLB - I pe pas préchè, i é la goule pllinne !

BSS - Boé danc, o frat coulè la miète !

JLS - Aléz, boé ! Qui qui t'amene ?

BLB (*la bouche pleine*) - O oéyèz-v' pas, i mange. Vlèz-v' ine pognie d'callias ?

JLS - Ah ! ét pas d'refus !

BLB - Bè, assièz-v' ! (*ils se servent de noix*). Ah bè... lèsséz-m'-s-en tiuques èïns !

Vieux

Vieux - Boufe-la-Bale !

Vieille 2 - Ah bé, vla l'rècht ! Boé-sons-Soèf, Boufe-la-Bale !

Vieille 3 - Tio pove Jean l'Sot, l'ét bè a pllindre, dépis l'ten qu'l'ét parti !

Vieille 1 - L'at teroui d'la muse en route, ine sorcère, in' soulaod ! L'arét maème pu en oèr d'aotres si l'avét pas éti acoépi !

Vieille 2 - L'ét la, l'atent que l'sègiant gougis, vonté !

Vieux - Aléz, Jean l'Sot, évèlle-te danc !

Vieille 1 - Dis danc tiuque chevze !

JLS - Boufe-la-Bale, fot qu'tu vinges avèc enternous !

BLB - I o veu bè ! Avèz-v' a mangè, sment ?

JLS - I avé bè do pin chomli, do beure ranci pis do fermage blôdi, més i o-s-é tout douni !

BLB - O fèt rin ! I va enmenè min' ptit réssiin !

Jean l'Sot chante

"I é bè teroui tio Boufe-la-Bale
Su min' chemin su min' chemin
L'avét enmeni per fère la route
Sin' ptit colassiin
Saprebllu, ventrebllu..."

Bruits de tonnerre sur bande. JLS, BLB, BSS sont apeurés.

Arrivée de Pète-o-Vent.

"I é-t'in' creu dans le bas d'l'échine
Four' s-y danc tin' nè (bis)
I é-t'in'creu dans le bas d'l'échine
Four'-s-y danc tin' nè
M'enpèch'ra d'petè."

Pète-o-vent - Bè, qui qui v'arive ?

JLS - I nous en alion, pis quont i on éti per passè l'échalè do chmèïn do quieurieu... Ah ! Min' pov' ieu ! O s'ét mis a cracassè, a bournè, a cabournè... dos petoères a drète, dos petoères a gaoche, dos petoères devant, dos petoères per dar, dos petoères pertout ! Bé dame, o-n-avét ol étét afreu ! De quoè d'abominable, l'étiant dos miles pis dos cents, étét l'ènmi, vonté !

PV- (*rit*) In ! L'ènmi ? Tiul ènmi ? Etét pas l'ènmi, ét moè qu'étét après petè ! Tè, écoute ! (*pet*)

BLB - Bé fi d'yarce, bè qui qu't'as mangi per petè d'maème ?

PV - I é poèint besoèïn de mangè per petè, i sé Pète-o-vent !

Vieux

Vieille 1 - Pète-o-vent, astur ?

Vieille 3 - Pov' Jean l'Sot ! T'és pas arivi o bout d'tés paènes !

Vieux - O vat per les chmèins, o couche su les barges ! In' vrè galopèin !

Vieille 1 - O fèt peou os drôles qui s'en r'tornant dos écoles ! Ine foé, i l'é teroui en rentrant d'la vllie per dar le cimetière de Sint-Mémèin ; l'étét après fère do fu, avèc c'que l'avét pu terouè. Pis o'n' avét ine aotre avèc lli, Marie, pis l'cosiant.

Vieille 3 - Marie ? A passét souent a la Mounière, a s'assiét a table, i lli dision "qu'èt-o qu'te veus, Marie ? Do pin, d'la moujète ?" "I veus d'la goute, pis d'la blonche."

Vieille 2 - Ah ! Marie, al 'tét boune. A portét les coumissiins chéz guèin, chéz l'aotre.

A tiés-la qui lli douniant d'l'argent, a disét "I éré breoulè in' cièrge a Biachâgne per ves aotres."

Vieille 1 - Moè, i euvre pas ma porte a tout l'minde, qu'o sège os galopèins, os rémoulevs ou bé danc os ramounevs. Ol ét pas dos gens fréquentabls. Le volant les poules, le métant l'fu os gronges. O s'tue l'èin l'aotre. L'ont dos grands chveus, dos grandes barbes.

Vieux - Ol ét bè c'qu'i dis, métou. Parétrét qu'la Marie, a métét sés drôles o minde danc l'feoussi, tiuques foés dans la nège, pis après al les tuét a quev' d'pi.

Vieille 2 - Pète-o-vent, lli, l'at jamès voli !

Vieux - O sés-tu ? O s'dit qu'l'ét in' poa sorcè !

Vieille 3 - L'enleve le fu, le trète. Més i é jamès vu dire que l'fesét d'la fisique !

Vieux - En tout ca, le pete fôrt, dame, le pete fôrt !

BSS, BLB, PV, JLS

JLS - Ol ét pas l'tout, tiu, fodrét ptèt' y alè !

PV - Bè, v'avéz l'fu o dâr ?

JLS - Et qu'i alon oar la Prèincèsse. I sé per me mariè avèc li.

PV (songeur) - Dame, o chatia, la moujète ét ptèt' mllure qu'ailleurs, pis la gronge dét ète pus gueriante !

JLS - Avour que tu d'mures ?

PV - Dame, i sé tantout chéz guèin, tantout chéz l'aotre. Ol at bè terjou ine barge per m'apoè. I éré bè avèc entervous, ma foé !

JLS - Bè marche ! Més arète de petè !

Jean l'Sot chante

"Dame, i é teroui tros apibaos
Su min' chemèin, su min' chemèin
I sron betou chéz la Prèincèsse
Per m 'mariè avèc
Sapreblu, ventrebllu..."

BSS - O dét pus ète bé loèin, astur ! R'gard'-zou danc, per dar tiète grouse métérie !

JLS - Oés-tu pas tiète alie d'châgnes galias ?

PV - Pis tiète "pelouse" ?

JLS - "Propriété privée" ?

BSS - "Défense d'entrer", "chien méchant".

PV - "Il est interdit de marcher sur les pelouses".

Vieux

Vieille 3 - V'aréz pas besoëin d'y alè, lés v'la !

Vieux - Le sont "en promenade" !

Le Hérault

Sa gracieuse, délicate, grandissime majesté le Roi et son Altesse, la ravissante Princesse Faspinte !

Les courtisans

Courtisane 1 - Quel lieu charmant !

Courtisane 2 - Quel endroit enchanteur !

Courtisan 1 - Délicieusement champêtre !

Le séducteur - Mais où sont les bergères ?

Le Hérault - Au X^{ème} siècle, cette contrée appartenait aux Contes d'Anjou, Philippe VI de Valois, Louis XI, la famille de Rohan et Charles IX possédèrent tour à tour ces hautes murailles à l'architecture massive et néanmoins élancées.

Le Roi - Mais alors, nous sommes sur nos terres !

Le fou - (*en clin d'oeil au public*) Ben voyons, ça va de soi.

Le Hérault - Plaira-t-il à votre majesté de s'arrêter séant ?

Le Roi - Il me sied en effet que nous nous reposions de cette promenade.

Le décor se met en place.

Courtisane 1 - Regardez comme cette herbe est d'un vert joli !

La Princesse - Mais quelle est cette masse brunâtre qui rompt le charme exotique de ce cadre merveilleux ?

Le Hérault - Il s'agit d'excréments d'animal bovin, ou en langage autochtone "bouse de vache".

Le fou - 1-2-3 Pour mon noble roi

4-5-6 Sa princesse exquise

7-8-9 N'a pas fait son oeuf

10-11-12 J'ai le pied dans la bouse.

Silence général puis "Merde !" (très snob).

Courtisane 1 - Comme c'est amusant mon ami, instruisez-nous encore sur le borborygme des indigènes.

La Princesse - Par exemple, quelle est le nom de cette ravissante fleur jaune ; c'est une fleur, n'est-ce pas ?

Le Fou - (*à l'oreille de la Princesse*) Pisse-en-lit !

La Princesse rit puis...

La Princesse - Pouah ! Quel vilain nom pour une si jolie fleur !

Courtisane 3 - Ah ! Je suis grise ; la voluptueuse pureté de l'air m'enivre !

Courtisane 4 - Eh bien moi, je ne supporte pas la chlorophylle !

Courtisane 5 - Moi c'est plus grave, je ne suis pas tranquille : l'endroit doit être infesté de bêtes.

Le fou - (*comptines*) Un pou et une puce... une araignée... une souris verte...

(*Puis il montre une bestiole. Affolement des courtisanes.*)

Le naturaliste - Nous avons là un magnifique spécimen d'*araneus-diadematus*.

Courtisane 3 - Quelle aventure excitante !

Le fou - La bonne aventure o gué !

Le Poète - (*ode à la nature, déclamée*)

Courtisane 6 - Danserions-nous sur l'herbette ?

Le joli cœur - Certes, certes ! Venez mon amie !

Danse "En avant tra la la la"

Jean l'Sot, Boué-sons-souèf, Boufe-la-Bale et Pète-o-Vent interrompent la danse.

Turlurète, chantons Turlurète (bis)

1 - L'empereur d'Autriche a dit }
Au Roi d'Prusse, sin' ènemi } bis
Bises min' u, la pè s'ra fête, turlurète...

2 - In' grond pét sortit d'tio u }
Qui lés a tous confondus } bis
Et l'ènemi bat en retrète, turlurète...

3 - Lés francès, més bins amis }
Per y bat' nos ènemis } bis
O nous fot dos creus qui pètent, turlurète...

La Princesse - Comme c'est primitif ! Comme c'est simple ! Qu'est-ce que cela veut dire ?

Le Hérault - Il s'agit d'un commentaire des guerres de Napoléon. Ils proposent une solution qui eut permis la paix à l'époque.

La Princesse - Fabuleux !

La Princesse - Encore, encore !

Le Hérault - Ils ne comprennent pas, Altesse ! Je vais traduire : "Peuvève cor chontè inot' chonsin ?"

JLS - I o veus bè, més a caose qu'tu prèches de maème, toè ? Qui qu'i chonte ?

1 - Ol at rin de pu drôle, lon la
Congré pèrpigna, rafouchtingou, martingou ragou pch...pch...
Ol at rin de pu drôle, que lés chieurs de long
Que lés chieurs de long (bis)

2 - Le chont la chu leus pièches, lonla...
Le chont la chu leus pièches,
A chié des chevrons (bis)

3 - A la sésin prochène, lon la...
Touches, i partirons (bis)

4 - I éron oar nos fames, lon la...
Toucheuch' qui en oront (bis)

5 - Ol at qu'le petit Pierre, lon la...
I le marideron (bis)

6 - Avèc la gross' Gabrièle, lon la...
I le mariderons (bis)

7 - I lés fron chié ensenbllle, lon la...
Per oar quem' i's chient bien (bis)

8 - Si l'chient bè a son gout, lon la...
I lés marideron (bis)

Le Poète - Remarquons au passage le jeu délicat et subtil des onomatopées sautillantes dont est composé le refrain et qui confère à la chanson une légèreté inimitable.

La Princesse - C'est charmant ! Mais quel message véhicule ce vernaculaire ?

Le Hérault - C'est une chanson qui évoque la préhistoire de la création artistique : la première réalisation de l'homme, la production d'excréments. Le personnage qui est au centre de la chanson occupe la majeure partie de son temps à cette activité et, s'il se marie, c'est pour l'exercer en compagnie de sa femme. On reconnaît ici une constante obsession du fécal, qui témoigne du piètre niveau de culture de ces rustres.

BP - I alon-ji cosè a la Prèïncèsse Faspinte ?

JLS - É toè ! Oui, toè ! Vour qu'i pevon oèr la Prèïncèsse Faspinte ?

Le Hérault - Quoi ? (*à la princesse*) - Altesse, c'est pour vous !

JLS - I vins per l'annonce !

La Princesse - Quoi ? Lui ?

Le Roi - Ma fille, aucun de mes sujets n'est à priori exclu, même si celui-ci... hum !...

Le Hérault - Procédez au rituel préalable !

Ballet

- 1 - Avant de s'y donner en mariage
Un garçon doit montrer ses avantages
Si Jean le Sot a bien de l'agrément
Saura-t-il satisfaire au grand moment

R. Le so-ot, le so-ot, le sot, Jean le Sot
La dépucelera-t-il sans dommages } bis

- 3 - Afin de vérifier ses qualités
Il faut sur place le déshabiller
De sa tension, de sa vue s'assurer
De sa vigueur vérifier la durée
- 3 - Enfin voilà le plus beau des appâts
Mais non, mais non, nous n'en rougirons pas
C'est bien là le plus beau des avantages
Qu'il peut donner avant le mariage.

La Princesse - Alors ?

Le Hérault - L'examen est réussi !

Garde-Champêtre (*aux tribunes*) - L'examen est réussi !

La Princesse - Passons aux épreuves. Mon désir est que Jean vide en une nuit les 500 barriques contenues dans mes 500 caves !

Garde-Champêtre - Attendu que le sieur Jean dit le Sot a manifesté l'intention d'épouser la Princesse,
Attendu que le sus-nommé le Sot Jean a satisfait aux examens préliminaires,
Il sera confronté dans les plus brefs délais à une deuxième série d'épreuves, à savoir :
premièrement absorber le contenu des 500 barriques sises présentement dans les 500 caves du château.

JLS - *Boé-sons-Soèf ! O fot qu'tu m'èdes !*

BSS - *O dépent bè !*

JLS - *Tiète nèt, o fot qu'tu boèves lés 500 bariques dos 500 caves de la prèïncèsse !*

BSS - *Ol ét pas malési ! I en é bé bu d'ot' foés d'maème !*

JLS - *Bè, boune nèt !*

Garde-Champêtre - Deuxièmement : manger les 500 pains des 500 boulangers du Château !

JLS - *Boufe-la-Bale ! O fot qu'tu m'èdes !*

BLB - *O dépent bè !*

JLS - *Tiète nèt, fot qu'tu manges lés 500 pins dos 500 boulangès d'la Prèïncèsse.*

BLB - *Et pas malési ! I en a bè mangi d'ot' foés d'maème !*

JLS - *Bè, boune nèt !*

Garde-Champêtre – Troisièmement, contraindre, par tout moyen à sa convenance les hordes barbares massées aux frontières du pays, à un repli total et définitif.

JLS - *Pète-o-Vent ! O fot qu'tu m'èdes !*

BP - *O dépent bè !*

JLS - *Fot évourogè toutes lés troupes qui sont a l'entour do péyi !*

BP - *Et pas malési ! I é bè dos foés fêt peou a pus d'minde que tiu !*

JLS - *Bè, boune nèt !*

JLS - *I v's-aré, net' Preïncèsse, i v's-aré !*

La Princesse - Non point ! Il ne sera pas dit que la Princesse Faspinte épousera un rustre.

Le Roi - Ma fille, cela suffit ! Vous avez été assez stupide pour refuser tous les prétendants. Cela vous servira de leçon lorsque Jean aura trouvé trois personnes plus idiotes que vous, il se mariera avec vous ! Ce sera sa dernière épreuve !

Garde-Champêtre - Attendu que le sieur Jean dit le Sot a passé avec succès la 2^e série d'épreuves, Attendu que le sus-nommé le Sot Jean persiste dans son intention d'épouser la Princesse, Il devra s'acquitter de cette ultime et délicate épreuve.

JLS - "Fodr't en teroé troas
Pus bêtes que llèle (bis)
Pis i r'torn'ré a sin' chatia
M' mariè avec èle
Saprebllu, ventrebllu..."

Les villageois

Villageois 1 - T'as entendu ? Troés pus bêtes que li !

Villageois 2 - Eh ! I é ine idie ! Vnéz tertous, i alon nes amevzè ! Tè, le v'la ! Alèz-v'-s-en ! Hu ! Hu !
Grèïnpras-tu, sal' bête ?

JLS - Qui qu've feséz, min' povr' oume ?

Villageois 2 - O oés-tu pas ?

JLS - I oés bè qu'v'avéz atachi ine corde a la tête de vet' vache ! A cose que v'êtes la a tirè ? Et-o qu've v'léz la pendre ?

Villageois 2 - Oés-tu pas l'èrbe qui peousse su tiète toéture ? I veu qu'a mèint dessev per la mangè !
JLS - Bè, copéz-la danc, pis ve lli douneréz !
Villageois 2 - Ba, ba, avèc le ten pis la passience, i avon résin d'tout !
JLS - En vla guèïn !
Villageois 2 - (*à Villageois 3*) A toè, astur !
Villageois 3 - Eh toè, vins danc m'édè !
JLS - Bè ! Qui qu've peousséz d'maème ? Ve v'fatiquéz !
Villageois 3 - O oés-tu pas ? I peousse ma mésin !
JLS - Bè, a cose danc ?
Villageois 3 - Argand' tial étrin qu'ol at itii ! O'n-at guèïn qu'at chii de quinte ma porte ! I sé après peoussè ma mésin pus loèïn !
JLS - Pov' inocent ! Pernéz danc ine pale, pis v'o garoch'réz su l'foumè !
Villageois 3 - Ba, ba, avèc le ten pis la passience, i avon résin d'tout !
JLS - En v'la deus !
Villageois 3 - (*à Villageois 1*) Encôre in'aotre ! A toè !
JLS - Qui qu've feséz itii, min' povr' oume ?
Villageois 1 - O oés-tu pas ?
JLS - A caose qu've batéz vet' chevre avèc tio batin ?
Villageois 1 - Bè dame, a veut pas enplir, ol l'aprintrat !
JLS - Ve fériéz bé meu d'la m'nè o bouc !
Villageois 1 - Ba, ba, avèc le ten pis la passience, i avon résin d'tout !
JLS - En vla troas ! Fot qu'i onge la crire !

Noce

Hérault - Bon peuple du Poitou, en ce jour joyeux, que vos cœurs soient réjouis !
Son Altesse, la ravissante Princesse Faspinte, afin de donner un héritier au trône, épouse ce jour, en première noce... Jean le Sot, qui a su mériter sa main délicate et gagner son cœur.
Que la fête batte son plein, que le vin abonde, loué soit ce jour plein de promesses et de joie.

Musiciens 1 - Dis danc, Guérèïn, joue danc tiuque chevze !
Musiciens 2 - Dame, oui, pasqu'ol ét ine drôle de noce !
Musicien 3 - Eh oui ! I va jouè ine pt'ite avont-du !

Danse "Avant-Deux de Saint-Paul". Les courtisans regardent, amusés.

Courtisane - Comme c'est plaisant !
Poète - Ils ont l'air de s'amuser !
Séducteur - Si nous essayions !
Poète - Vous plaisantez !
Courtisane 1 - Chiche ! Mon ami, rejouez-nous cette... cette entre-deux !

Danse "Avant-Deux" par les villageois. Les courtisans les imitent derrière.

CHARIVARI

Villageois 3 - Bè, Jean l'Sot ét parti !

Villageois 4 - Lés mariis sont couchis !

Villageois 2 - I alon bat' charivari !

Vieux

Vieux - Et pas qu'l'alant bat' charivari. O s'fèt pas dos afaères d'maème !

Vieille 1 - Le sont poèint trop bè aparagis, tiès deus mariis ! Jean l'Sot pis ine prèincèsse, ol at pas d'rime ! Et queme tio défèint Alfinse, qui s'èt marii avèc ine ptit' jène de l'ote quevti d'Sint-Mémèin !

Vieille 2 - Ou bé quont qu'tio Chovèin do bourg s'èt marii avèc la Marie-Fesse dorie. Li qu'avét tout vendu, qu'avét pus rin. Al 'tèt pas bèle, bèle, més al avét dos sous !

Vieille 3 - Ah ! Tèss'-te danc ! Tio charivari !

Vieille 1 - Més itii, ol at pas d'rime ! Ine Prèincèsse !

Les villageois entrent en tapant sur des couvercles et des casseroles.

Villageois 2 - Charivari per qui ?

Tous – Per la mariie !

Villageois 2 - Charivari per qui ?

Tous - Per Jean l'Sot !

Les villageois tournent autour des maisons en chantant.

1 - La Reine Faspinte ét in' bounfame
Assurément, assurément
Car dans sa poche, al at dos louis
Car dans sa poche, al at dos louis
Charivari toute la nuit.

2 - Le marié a une bell' culotte
En poèl de pourcia (bis)
Le vedrèt bé nous fère acrère
Qu'ol ét d'la soie (bis)
Mais ça n'est que du coton gris
Charivari...."

Pendant ce temps, un villageois explique aux spectateurs qu'ils vont trouver des casseroles sous leurs bancs. Bruits.

Danse

1 - I mariron Jean, Jean avèc Joane (bis)
Lés métron la-bas, dans tio ptit bordage
Gué bon, Joan ét dans l'ménage
Bon gué, Jean ét marié

2 - Y orat pas de bus, y orat que dos vaches (bis)
I fron pas de beure, i fron que dos fermages...

- 3 - Lés métron sechè su le tèt-os vaches (bis)
Lés portron la-bas, o marché a Mortagne...
- 4 - Lés bounfam' vindront, conbé vos fermages (bis)
Cins sous lés petits, dis sous lés grous larges...
- 5 - Lés bounfam' diront, r'tornéz vos fermages (bis)
R'tornéz-lès sechè su lés tèt-os vaches...

Cris "La Prèïncèsse ! Jean l'Sot !"

Arrivée de Jean l'Sot qui sort de la maison.

JLS - Qui qu've vléz ?

Tous - La Prèïncèsse ! La Prèïncèsse ! La Prèïncèsse !

JLS - Ve la vléz ? Bè... qui qu've m'en dounéz ?

Villageois 2 - Sapré Jean l'Sot, le marche ! Bè, qui qu't'en veux ?

JLS - I sé poèint trop... *(au Musicien 1)* Tè, bé doune-me danc ta bèle père de soulès gris, i sré poèint perdant, per sur !

Musicien 1 - Sapré Jean l'Sot, le sra terjou Jon !

Musicien 2 - Vins danc qu'i alon cherchè la Prèïncèsse, ta fame !
(ils sortent)

Jean l'Sot reste seul au milieu de la scène la paire de souliers dans les mains.

Villageois 2 - Conte.

Jean l'Sot s'en rvint do paradi, l'avét enmeni ine bèl' pèr' de soulès gris
Dans sin' chmèïn, l'at teroui ine bounfame qui s'en alét per vendre sin' ane :
"- Vour devenèz-v' mon ami ?
- Ah ! I rvint do paradi, i é enmeni ine bèl' pèr' de soulès gris !
- Lés chongerès-tu pas per min' ane ?"
L'at chongi lés soulès gris per l'ane.

L's'en vat pus loëïn, l'at teroui in' oume avèc ine brebi :
"- Vour devnèz-v' mon ami ?
- Ah ! I r'vint do paradi, i é enmeni ine bèl' pèr' de soulès gris.
- Qu'en avèz-v' fèt ?
- Ah ! I lés é chongis en per in' ane !
- Vlèz-v' chongè vetr' ane per ma brebi ?"

Danse

1 - Jean l'Sot rvint du Paradis }
Vèc ine bel ane a sin' couti } bis
Dans son chemin, l'trouve in' bounome
Qui s'en allait per vend' brebis
Oh ! Que lui disit le bounome
Dvour devins-tu mon bel ami
Oh ! je dvins du pa du paradis
Vèc une bell' pair' de souliers, de souliers gris

I é chongi mes souliers per in' ane
En per in' ane qu'enmenait ine bounfame
Ne chang'rais-tu pas tin' ane en brebis }
Bé, pernéz-lou danc min' pov' bel ami } bis

2 - Jean l'Sot rvint du Paradis }
Vèc ine brebis a sin' couti } bis
Dans son chemin, l'trouve demoiselle
Qui s'en allait per vend' sés us
Oh ! Que lui d'sit la demoiselle
Dvour devins-tu ainsi vêtu

Oh ! Je r'viens du pa du paradis
Vèc une bell' pair' de souliers de souliers gris
I é chongi mes souliers per in' ane
Pis ine brebi per renplacè tièl ane
Ne chang'rais-tu pas mès us en brebis }
Bé pernéz-la danc ma boun' douce amie } bis

Conte

Le v'la parti avèc sa penerie d'us
Le passe a couti d'in' éton
Dos canes qu'étiànt la, pis qu'étiànt "coua, coua, coua !"
"- Qu'èt-o qu'tu dis ?
- Coua, coua"
- Tu dis qu'mès us sont tertous couas, bé tè, t'lés vla !"

Tir li titi, la ptite souri al ét partie, pis mèïn quinte ét fini !

Pour le salut, les autres acteurs (courtisans, personnages) apparaissent en costume de villageois.

FIN